

Exo

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בִּתּוֹ לְוִי:
Leví a- hij-a-de y-tomó Leví de-casa-de varón Y-fue
[H3878](#) [H1323](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3878](#) [H0376](#) [H3212](#)

UN varón de la familia de Leví fué, y tomó por mujer una hija de Leví:

2 וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד׃ הָאִשָּׁה יְרָחִים׃ וַתְּחַבֵּאֵהוּ׃
Y-concibió Y-dio-a-luz la-mujer Y-concibió Y-la-escondió
meses tres
[H3205](#) [H0802](#) [H2029](#) [H6845](#) [H1931](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3205](#) [H0802](#) [H2029](#) [H3391](#) [H7969](#)

La cual concibió, y parió un hijo: y viéndolo que era hermoso, túvole escondido tres meses.

3 וְלֹא-יָכְלָה עוֹד׃ יִסְתָּר׃ וַתִּקַּח לָהּ הַצִּיִּי׃ וַתֵּלֶד׃ וַתִּבְנֶת׃
Y-no-pudo más esconderlo y-tomó-para-él y-la-cubrió y-con-la-brea
el-río orilla-de sobre-en-el-junco y-puso el-niño a-en-ella y-puso
[H2564](#) [H1573](#) [H8392](#) [H3947](#) [H6845](#) [H5750](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2975](#) [H8193](#) [H5488](#) [H3206](#) [H0853](#) [H2203](#)

Pero no pudiendo ocultarle más tiempo, tomó una arquilla de juncos, y calafateóla con pez y betún, y colocó en ella al niño, y púsolo en un carrizal á la orilla del río:

4 וַתִּתְּצַב וַתֵּרָחַק מֵהָאִשָּׁה לְרֵעֵהָ׃ וַתַּעַשׂ אֶל-יֶלְדָּהּ׃
Y-se-paró su-hermana de-lejos se-haría para-saber para-él
[H4100](#) [H3045](#) [H7350](#) [H0269](#) [H3320](#)

Y paróse una hermana suya á lo lejos, para ver lo que le acontecería.

5 וַתֵּרֶד הַיָּרְדֵּן וַתֵּלֶךְ עַל-הָרִיב׃ וַתִּשְׁלַח אֶת-אֶמְתָּהּ׃
Y-bajó el-río sobre-a-bañarse Faraón hija-de Y-la-escondió
su-sierva a-y-envió el-junco en-medio-de el-arca a-y-vio el-río lado-de
[H0519](#) [H0853](#) [H7971](#) [H5488](#) [H8432](#) [H8392](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2975](#) [H3027](#) [H3947](#)

Y la hija de Faraón descendió á lavarse al río, y paseándose sus doncellas por la ribera del río, vió ella la arquilla en el carrizal, y envió una criada suya á que la tomase.

עָלָיו de-él	וַתַּחֲמֹל y-tuvo-compasión H2550	בָּכָה llorando H1058	נָעַר muchacho H5288	וְהֵנָּה- y-he-aquí- H2009	הַיֶּלֶד el-niño H3206	אֶת- a- H0853	וַתֵּרְאֶהוּ y-lo-vio H7200	וַתִּפְתַּח Y-abrió	6
				זֶה: este H2088	הָעִבְרִים los-hebreos H5680	מִילָדִי de-niños-de H3206	וַתֹּאמֶר y-dijo H0559		

Y como la abrió, vió al niño; y he aquí que el niño lloraba. Y teniendo compasión de él, dijo: De los niños de los Hebreos es éste.

מִן de	מִנִּיקָתָּהּ nodriza H3243	אִשָּׁה mujer H0802	לָךְ para-ti	וְקָרָאתִי y-llamaré H7121	הַאִלֶּדֶת ¿ireé H3212	פָּרְעָה Faraón H6547	בֵּת- hija-de H1323	אֶל- a- H0413	אָחִיתִי su-hermana H0269	וַתֹּאמֶר Y-dijo H0559	7
					הַיֶּלֶד: el-niño H3206	אֶת- a- H0853	לָךְ para-ti	וְתִינֵק y-amamantaré H3243	הָעִבְרִיָּה las-hebreas H5680		

Entonces su hermana dijo á la hija de Faraón: ¿Iré á llamarte un ama de las Hebreas, para que te críe este niño?

הַיֶּלֶד: el-niño H3206	אִמּוֹ madre-de H0517	אֶת- a- H0853	וַתִּקְרָא y-llamó H7121	הַעֲלָמָה la-doncella H5959	וַתְּלַךְ y-fue H3212	לָכִי ve H3212	פָּרְעָה Faraón H6547	בֵּת- hija-de H1323	לָהּ a-ella	וַתֹּאמֶר- Y-dijo- H0559	8
---	---	-------------------------------------	--	---	---	--------------------------------------	---	---	----------------	--	---

Y la hija de Faraón respondió: Ve. Entonces fué la doncella, y llamó á la madre del niño;

וְאָנִי y-yo H0589	לִי para-mí	וְהִינָקֶהוּ y-amamántalo H3243	הַזֶּה este H2088	הַיֶּלֶד el-niño H3206	אֶת- a- H0853	הִילִיכִי lleva H3212	פָּרְעָה Faraón H6547	בֵּת- hija-de H1323	לָהּ a-ella	וַתֹּאמֶר Y-dijo H0559	9
		וְתִינָקֶהוּ: y-lo-amamantó H5134		הַיֶּלֶד el-niño H3206	הָאִשָּׁה la-mujer H0802	וַתִּקַּח y-tomó H3947	שְׂכָרָךְ tu-salario H7939	אֶת- a- H0853	אֶתֵּן daré H5414		

A la cual dijo la hija de Faraón: Lleva este niño, y críamelo, y yo te lo pagaré. Y la mujer tomó al niño, y criólo.

וַתִּקְרָא y-llamó H7121	לְבִן por-hijo	לָהּ para-ella	וַיְהִי- y-fue- H1961	פָּרְעָה Faraón H6547	לְבַת- a-hija-de H1323	וַתְּבַאֲהוּ y-lo-trajo H0935	הַיֶּלֶד el-niño H3206	וַיִּגְדַּל Y-creció H1431	10
		מְשִׁיתָהּ: lo-saqué H4871	הַמַּיִם las-aguas H4325	מִן- de-	כִּי porque	וַתֹּאמֶר y-dijo H0559	מֹשֶׁה Mosheh H4872	שְׁמוֹ su-nombre H8034	

Y como creció el niño, ella lo trajo á la hija de Faraón, la cual lo prohiój, y púsole por nombre Moisés, diciendo: Porque de las aguas lo saqué.

וַיֵּרָא y-vio H7200	אֶחָיו sus-hermanos H0251	אֶל- a- H0413	וַיֵּצֵא y-salió H3318	מֹשֶׁה Mosheh H4872	וַיִּגְדַּל y-creció H1431	הָהֵם aquellos H1992	בַּיָּמִים en-los-días H3117	וַיְהִי Y-fue H1961	11
מֵאֶחָיו: de-sus-hermanos H0251	עִבְרִי hebreo H5680	אִישׁ- varón- H0376	מָכָה golpeando H5221	מִצְרִי mitsri H4713	אִישׁ varón H0376	וַיֵּרָא y-vio H7200	בְּסִבְלָתָם en-sus-cargas H5450		

Y en aquellos días acaeció que, crecido ya Moisés, salió á sus hermanos, y vió sus cargas: y observó á un Egipcio que hería á uno de los Hebreos, sus hermanos.

12 וַיִּטְמְנוּהוּ y-lo-escondió H2934 הַמִּצְרִי el-mitsri H4713 אֶת- a- H0853 וַיִּדֹּךְ y-golpeó H5221 אִישׁ varón H0376 אֵין no-había H0369 כִּי que H7200 וַיֵּרָא y-vio H3541 וְכֹה y-allí H3541 כֹּהָּ aquí H3541 וַיִּפֹּן Y-miró H6437
בְּחוֹלִ: en-la-arena H2344

Y miró á todas partes, y viendo que no parecía nadie, mató al Egipcio, y escondiólo en la arena.

13 וַיֵּצֵא Y-salió H3318 בַּיּוֹם en-el-día H3117 הַשֵּׁנִי el-segundo H8145 וַהֲנִהּ y-he-aquí H2009 שְׁנֵי- dos- H8147 אַנְשִׁים varones H0376 עֲבָרִים hebreos H5680 נָצִים riñendo H0559 וַיֹּאמֶר y-dijo H0559
לְרָשָׁע al-malvado H7563 לָמָּה por-qué H4100 תִּכֶּה golpeas H5221 רֵעִי: a-tu-prójimo H7453

Y salió al día siguiente, y viendo á dos Hebreos que reñían, dijo al que hacía la injuria: ¿Por qué hieres á tu prójimo?

14 וַיֹּאמֶר Y-dijo H0559 מִי quén H4310 שָׂמָךְ te-puso H0376 לְאִישׁ por-varón H0376 שָׂרָּ prince H8269 וְשֹׁפֵט y-juez H8199 עָלֵינוּ sobre-nosotros H0559 הֲלֹהֶרְגִנִּי zacaso-para-matarme H2026
אַתָּה tú H0559 אָמַרְּ como H2026 הֲרָגְתָּ mataste H0853 אֶת- a- H0853 הַמִּצְרִי el-mitsri H4713 וַיִּירָא y-temió H3372 מֹשֶׁה Mosheh H4872 וַיֹּאמֶר y-dijo H0559 אֲכֵן ciertamente H0403
נוֹדַע es-conocido H3045 הַדָּבָר: el-asunto H1697

Y él respondió: ¿Quién te ha puesto á ti por príncipe y juez sobre nosotros? ¿piensas matarme como mataste al Egipcio? Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo: Ciertamente esta cosa es descubierta.

15 וַיִּשְׁמַע Y-oyó H8085 פַּרְעֹה Faraón H6547 אֶת- a- H0853 הַדָּבָר el-asunto H1697 הַזֶּה este H2088 וַיִּבְקֹשׁ y-buscó H1245 לְהָרִג matar H2026 אֶת- a- H0853 מֹשֶׁה Mosheh H4872 וַיִּהְיֶה y-huyó H1272 מֹשֶׁה Mosheh H4872
מִפְּנֵי de-delante-de H6440 פַּרְעֹה Faraón H6547 וַיֵּשֶׁב y-habité H3427 בְּאֶרֶץ- en-tierra-de H0776 מִדְיָן Midyan H4080 וַיֵּשֶׁב y-se-sentó H3427 עַל- junto-a- H0875 הַבְּאֵר: el-pozo H0875

Y oyendo Faraón este negocio, procuró matar á Moisés: mas Moisés huyó de delante de Faraón, y habitó en la tierra de Madián; y sentóse junto á un pozo.

16 וַיִּלְכְּתֵן Y-para-el-sacerdote-de H3548 מִדְיָן Midyan H4080 שִׁבְעַּ siete H7651 בָּנוֹת hijas H1323 וַתִּבְאֵנָה y-vinieron H0935 וַתִּדְּלֵנָה y-sacaron H1802 וַתִּמְלֵאנָה y-llenaron H4390 אֶת- a- H0853
הַרְהָטִים los-abrevaderos H8248 לְהַשְׁקוֹת para-abrevar H6629 צֶאֱן rebaño-de H0001 אֲבִיהֶן: su-padre H0001

Tenía el sacerdote de Madián siete hijas, las cuales vinieron á sacar agua, para llenar las pilas y dar de beber á las ovejas de su padre.

[illegible]

Mas los pastores vinieron, y echáronlas: Entonces Moisés se levantó y defendiólas, y abrevó sus ovejas.

וַתֵּבֵּאנָה	אֶל-	רְעוּאֵל	אָבִיהָ	וַיֹּאמֶר	מִדּוּעַ	מִתְרַתֵּן	בָּא	הַיּוֹם:
Y-vinieron	a-	Reuel	su-padre	y-dijo	por-qué	os-apurasteis	a-venir	hoy
H0935	H0413	H7467	H0001	H0559	H4069		H0935	H3117

Y volviendo ellas á Ragüel su padre, díjoles él: ¿Por qué habéis hoy venido tan presto?

וַיִּסָּר	וַיִּסָּר	וְגַם-	הַרְעִים	מִיָּד	הִצִּילָנוּ	מִצְרִי	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ
sacó	sacar	y-también-	los-pastores	de-mano-de	nos-libró	mitsri	varón	Y-dijeron
H1802	H1802	H1571		H3027	H5337	H4713	H0376	H0559
				הָרֶבֶא:	אֶת-	וַיִּשְׁקַ	לָנוּ	
				el-rebaño	a-	y-abrevó	para-nosotras	
				H6629	H0853	H8248		

Y ellas respondieron: Un varón Egipcio nos defendió de mano de los pastores, y también nos sacó el agua, y abrevó las ovejas.

קָרָאֵן	הָאִישׁ	אֶת־	עֲזַבְתֶּן	זֶה	לָמָּה	וְאֵי	בְּנֵי	אֶל־	וַיֹּאמֶר
llamadlo	el-varón	a-	abandonasteis	esto	por-qué	y-dónde-él	sus-hijas	a-	Y-dijo
H7121	H0376	H0853		H2088	H4100	H0346	H1323	H0413	H0559
							לֶחֶם:	וַיֹּאכַל	לֹ
							pan	y-coma	a-él
							H3899	H0398	

Y dijo á sus hijas: ¿Y dónde está? ¿por qué habéis dejado ese hombre? llamadle para que coma pan.

וַיֹּאֵל	מֹשֶׁה	לִשְׁבֹּת	אֶת־	הָאִישׁ	וַיֵּתֵן	אֶת־	צִפּוֹרָה	בְּתוֹ	לְמֹשֶׁה׃
Y-consintió	Mosheh	en-habitar	con-	el-varón	y-dio	a-	Tsiporah	su-hija	a-Mosheh
H2974	H4872	H3427	H0854	H0376	H5414	H0853	H6855	H1323	H4872

Y Moisés acordó en morar con aquel varón; y él dió á Moisés á su hija Séphora:

וְיִתֵּן	וַיִּקְרָא	אֶת-	שְׁמוֹ	גֶּרְשֹׁם	כִּי	אָמַר	זָר	הָיִיתִי
Y-dio-a-luz	y-llamó	a-	su-nombre	Gershom	porque	dijo	forastero	fui
H3205	H7121	H0853	H8034	H1647		H0559	H1616	H1961
בָּאֲדָץ	נִכְרִיהָ:	פ						
en-tierra	extranjera	—						
H0776	H5237							

La cual le parió un hijo, y él le puso por nombre Gersom: porque dijo: Peregrino soy en tierra ajena.

וַיְהִי	בַּיָּמִים	הָרַבִּים	הָהֵם	וַיָּמָת	מֶלֶךְ	מִצְרַיִם	וַיֹּאנְחוּ	בְּנֵי־
Y-fue	en-los-días	los-muchos	aquellos	y-murió	rey-de	Mitsráyim	y-gimieron	hijos-de
H1961	H3117		H1992	H4191	H4428	H4714	H0584	
יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעֲבֹדָה	וַיִּזְעֻקוּ	וַתֵּעַל	שׁוֹעֲתָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	מִן־
Yisrael	de-	el-trabajo	y-clamaron	y-subió	su-clamor	a-	el-Elohim	de-
H3478		H5656	H2199	H5927	H7775	H0413	H0430	H5656

Y aconteció que después de muchos días murió el rey de Egipto, y los hijos de Israel suspiraron á causa de la servidumbre, y clamaron: y subió á Dios el clamor de ellos con motivo de su servidumbre.

אֶת־	אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נִאֲקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	24
con-	Avraham	con-	su-pacto	a-	Elohim	y-recordó	su-gemido	a-	Elohim	Y-oyó	
H0854	H0085	H0854	H1285	H0853	H0430	H2142	H5009	H0853	H0430	H8085	
								יַעֲקֹב:	וְאֵת־	יִצְחָק	
								Yaaqov	y-con-	Yitsjaq	
								H3290	H0854	H3327	

Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordóse de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob.

ס	אֱלֹהִים:	וַיַּדַּע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּרְא	25
—	Elohim	y-conoció	Yisrael	hijos-de	a-	Elohim	Y-vio	
	H0430	H3045	H3478		H0853	H0430	H7200	

Y miró Dios á los hijos de Israel, y reconociólos Dios.